

DERNIER ADIEU – AZKEN AGURRA
Trouver dans ma vie ta présence
Tenir une lampe allumée,
Choisir d'habiter la confiance
Aimer et se savoir aimé.

Croiser ton regard dans le doute,
Brûler à l'écho de Ta voix,
Rester pour le pain de la route,
Savoir reconnaître Ton pas.

Ouvrir quand Tu frappes à ma porte,
Briser les verrous de la peur
Savoir tout ce que Tu m'apportes
Rester et devenir veilleur.

CHANT A LA VIERGE MARIE
Boune may dou boun Diu,
Sente Bièrye Marie
Qu'eb boulem ayma,
Toustem, toustem. (bis)

Es lou merabilhouse, Hilhe de Diu, lou Pay,
De Bous, ô May piouse, Diu Jésus qu'ey l'array.
O Bièrye sacrade, qu'et l'Immaculade,
La Bièrye May !

Boune may dou boun Diu,
Sente Bièrye Marie
Qu'eb boulem ayma,
Toustem, toustem. (bis)

Guk gure Amatzat, hartzen zaitugu,
Zu maitatuz bizi nahi baitugu.
Azken hatseraino, kantatuko dugu,
Beti, beti.

Jainkoaren Ama, Ama guziz ona,
Zaitzagun maita, beti, beti. (bis)

Hemengo hersturak ikusten tutzu,
Guzien beharrak badakizkitzu.
Beraz zure haurrak hemen beira-zkitzu,
Beti, beti. **Jainkoaren Ama ...**



CAMBO-LES-BAINS – Eglise Saint Laurent – 23 mars 2019
KANBO – Jondoni Laurendi Eliza – 2019. martxoaren 23an

Célébration des funérailles **MADAME BERNADETTE JOUGLEUX**

BETIEREKO ZORIONA
Betiereko zoriona,
Hil huni otoi, eman Jauna :
Betiko argi zabalean,
Zure argiak argi dezan.

Donne-lui Seigneur, le repos éternel,
et que la lumière éternelle brille sur elle.

1/ Zuri Jainkoa, esker kantu,
Dei entzuleak hartze baitu,
Zion gainean zuri kantu
Zuri eskaintzak zuri botu.

Il est beau de te louer, Dieu, dans Sion,
de tenir ses promesses envers toi.

3/ Bai dohatsua zuk hartua,
Zauden etxean da sartua.
Guziek dugun nozbeit goza
Jaunaz betea den egoitza.

Heureux ton invitée, ton élue :
elle habite ta demeure !

PREPARATION PENITENTIELLE
Jesus Jauna, gure Bidea,
urrikal gutaz urrikal ! (bis)

Jesus Jauna, gure Egia,
urrikal gutaz urrikal ! (bis)

Jauna, Zu gure Bizia,
urrikal gutaz urrikal ! (bis)

Seigneur Jésus,
Tu es le Chemin,
la Vérité,
la Vie,
prends pitié de nous !



Heureux celui qui chante
et qui peut ajouter à la beauté du monde.

Heureux celui qui mêle dans son chant
le rire et les larmes des siens.

Heureux celui qui se souvient
que tendresse et douceur sont de grandes merveilles.

Heureux celui qui goûte le silence
et qui aime l'habiller de ses murmures.

Heureux celui qui sait que la musique
est le jeu des enfants en liberté.

Heureux celui qui aime tant son frère
que son chant ne craint rien de la mort.

Heureux celui qui dit la guerre et le sang
avec des cris qui font venir la paix.

Heureux celui qui dit l'amour de la vie
avec des mots qui font naître la joie.

PSAUME 62. SALMOA : NERE JAINKOA

Nere Jainkoa goizetik nabila

Zutaz egarri ni zure bila.

Ur beharretan den lurra bezala,

Ni zure minak banerabila.

*Dieu, c'est toi mon Dieu, c'est toi que je cherche,
mon âme a soif de Toi !*

1/ Zauden etxean ikus zaitzadan,

Indarrez eta ospez betea.

Kantuz nagozu ; zure grazia,

Bizia baino askoz hobea.

*Je t'ai contemplé au sanctuaire,
ton amour vaut mieux que la vie.*

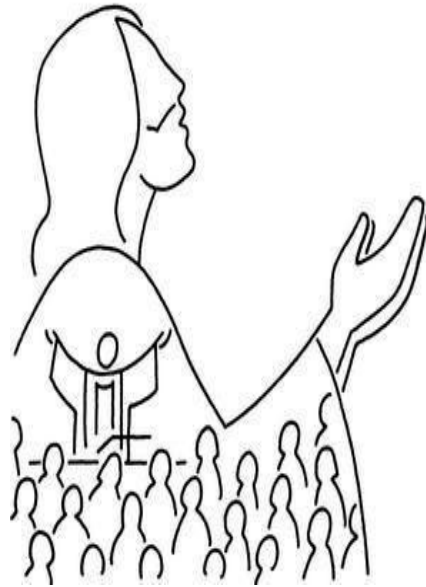
2/ Bizi guzian, goretsi nahiz,

eskuak luze banagokio.

Nere arimak, zutan gozoa,

Nere ezpainek zu bozkario !

*Mes lèvres diront sans fin ton éloge,
toute ma vie, je veux te bénir.*



ACCLAMATION DE L'ÉVANGILE

Gloire au Christ, Parole éternelle du Dieu vivant !

Gloire à toi Seigneur ! (bis)

Je suis la résurrection et la vie, dit le Seigneur.

Celui qui croit en moi vivra éternellement.

PRIERE UNIVERSELLE

Seigneur, entends la prière qui monte de nos cœurs.

PREPARATION DES DONNS : Ensemble instrumental.

SAINDU *Sanctus*

Saindu, saindu, saindua !

Diren guzien Jainko Jauna !

Zeru lurra beterik dauzka zure distirak.

Hozana zeru gorenetan !

Benedikatua Jaunaren izenean datorrena.

Hozana zeru gorenetan !



ANAMNÈSE

Gora Krixto bere mixerioan :

Aintza Zuri Jesus, aintza Jesus !

Hil eta piztu zira aintza !

Aintza Piztuari beha gaude

Zu berriz etorri artean !

Gloire à toi qui étais mort ! Gloire à toi qui es ressuscité ! Viens nous t'attendons !

JAUNAREN OTOITZA – LA PRIERE DU SEIGNEUR

Gure Aita zeruetan zirena

Saindu izan bedi zure izena

Etor bedi zure erreinua

Egin bedi zure nahia

zeruan bezala lurrean ere

Emaguzu gaur egun huntako ogia

Barkatu gure zorrak

Guk ere gure zorduner

Barkatzen diegunaz geroz

Eta ez gu tentaldirat ereman

Bainan atera gaitzazu gaitzetik.

.../...

Zurea duzu Erregetza,

Zureak ospe ta indarra,

orai eta beti !

OGI GURETZAT EMANA

Ogi guretzat emana, Jesus, baitzira Zu,

Zure gorputz ospetsuan denak bil gaitzazu.

Hil-bezperan, ogia har eta erran zuen :

“Huna, ene gorputza da, denentzat emaiten.”

Hil-bezperan, arnoa har eta erran zuen :

“Huna, ene odola da, denentzat ixurtzen.”

C'est Toi Seigneur le pain rompu, livré pour notre vie.

C'est Toi, Seigneur, notre unité, Jésus ressuscité.

Je donnerai gratuitement à ceux qui m'ont cherché,
et tous les pauvres mangeront, Parole du Seigneur.

Je suis le pain qui donne vie : qui croit en moi, vivra ;
et je le ressusciterai, au jour de mon retour.

Ogi guretzat emana, Jesus, baitzira Zu,

Zure gorputz ospetsuan denak bil gaitzazu.

ORGUE...

“Zuen salbatzaile jin naiz, ez jujatzailea,

Aita ganik heldu naizen bizi emalea.”

Ogi bera zatikatuz, eta fede bera,

Gorputz bera dugun egin : Jaunaren biltzarra.

C'est Toi Seigneur le pain rompu, livré pour notre vie.

C'est Toi, Seigneur, notre unité, Jésus ressuscité.

Si nous souffrons en Jésus Christ, en lui nous régnerons.

Si nous mourons en Jésus Christ, en lui nous revivrons.

L'Esprit de Dieu m'a envoyé pour annoncer la joie,
pour libérer les prisonniers, pour apporter la paix.

Ogi guretzat emana, Jesus, baitzira Zu,

Zure gorputz ospetsuan denak bil gaitzazu.

AGNUS DEI

La paix, elle aura ton visage,

La paix, elle aura tous les âges,

La paix sera toi, sera moi, sera nous,

et la paix sera chacun de nous !

Agneau de Dieu qui enlèves le péché du monde,
prends pitié de nous ! (bis)

Agneau de Dieu qui enlèves le péché du monde,
donne-nous la paix !

Bake gosean da jendea,

Bake zorion ekarlea :

Nitan, zu baitan, gu baitan, denetan,

Bakea dagola orotan !

